

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (11月号) Oct. 31, 2018/ 2018年10月31日

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はっこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/17077.html>

~Free Counseling Sessions~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

★Counseling with notary public officials★

Date and Time: Nov. 10 (Sat), from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Venue: Setoda Shimin Kaikan

Date and Time: Nov. 24 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Nov. 5 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Nov. 7 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Nov. 16 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Nov. 13 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Nov. 19 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Nov. 21 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 11月10日 (土) 10:00~16:00

場所: 瀬戸田市民会館

日にちと時間: 11月24日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 11月5日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 11月7日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 11月16日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は、通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人15分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 11月13日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 11月19日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 11月21日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Garbage Collection Schedule on Nov. 23(Fri)

[Nov. 23(Fri) /Kinrokansha No Hi (Labor Thanksgiving Day)]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried in waste on this day.

☎Onomichi, Mukaishima (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ごみすての日を守ってください。

[11月23日(金) 勤労感謝の日]

火曜日・金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※ごみの持込受付はありません。

きくところ： 尾道・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)



Onomichi Betcha Matsuri(Festival)

~This festival is said to have its origins in an attempt to ward off the plague during the Edo period (from 17th to 19th century). Young men wearing comical masks run through the city streets, chasing children, and tapping them on the head or body with bamboo sticks. People believe that being tapped by “Sasarabo” makes children smarter and women who are tapped by “Iwaibo” will have a baby. It is also believed that you’ll be safe from illness or disaster for the coming year if you are tapped by “Sasarabo” or “Iwaibo.” This festival is very unique and has been designated as folk-cultural property in Onomichi. ~

Date and Time: Nov. 1 (Thu) 6:00 p.m.~, Nov. 2 (Fri) 11:00 a.m.~, Nov. 3 (Sat) 7:30 a.m.~

※The event of running through the city streets and tapping people will be held only on Nov. 3 (Sat).

※They’ll tweet, “Where is Betcha now?” on Nov. 1 and Nov. 3.

@BetchaOnomichi #betchaonomichi

Venue: Ikkyu Shrine and the central city of Onomichi

Contents: Portable shrine parade, Betcha taiko performance, Japanese traditional dance, drawing lots and etc...

For more information,

☎Onomichi Betcha Matsuri(Festival) Hozonkai

(Tel.: 0848-22-2320)

<http://onomichi.main.jp/betcha/>



尾道ベッチャー祭

~ベッチャー祭は厄除けのお祭りです。尾道市の民俗文化財です。「ベタ」「ソバ」「ショーキ」というお面をつけた若い人たちと獅子が、子供たちを追いかけて、「ササラ棒」や「祝棒」で、頭や体を痛くないようにたたいたり、ついたりします。

お面をつけた若い人に「ササラ棒」でたたかれると頭がよくなる。「祝棒」でつつかれると子供がたくさんうまれる。と言われています。それから1年間病気をしないとされています。

めずらしい変わったお祭りです。~

日にちと時間：11月1日(木) 18:00~、11月2日(金)

11:00~、11月3日(土) 7:30~

※練り歩き(ベタ、ソバ、ショーキ、獅子がたたいたりついたりして街を歩くこと)は11月3日(土)だけです。

※11月1日と11月3日は、「ベッチャーいまどこ？」をツイートします。

@BetchaOnomichi #betchaonomichi

場所：一宮神社、市内中心部

すること：神輿巡行、ベッチャー太鼓、浦安の舞、福引大会、練り歩きなど

きくところ：尾道ベッチャー祭保存会

(Tel.: 0848-22-2320)

<http://onomichi.main.jp/betcha/>



The 17th Onomichi City University School Festival "SUIGOSAI"

~Let's enjoy SUIGOSAI. Displays of club activities,
live concert, and food stalls etc. ~

Date: Nov. 4 (Sun)

Time: From 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

※Food stalls and shops are open until 5:00 p.m.

Venue: Onomichi City University

☎Onomichi City University Suigosai Jikko
Iinkai/Onomichi City University Suigosai Executive
Committee (Tel.: 0848-22-8382)

だい かい すいごうさい 第17回 『翠郷祭』 ～尾道市立大学の祭です。～

ひ じかん がつ か にち
日にちと時間: 11月4日 (日) 10:00~18:00

ばしょ おのみちしりつだいがく まつり
場所: 尾道市立大学

すること: ステージでのイベント、ダンス、吹奏楽演奏など

※お店は 10:00~17:00 までです。

きくところ おのみちしりつだいがくすいごうさいじっこういんかい
きくところ: 尾道市立大学翠郷祭実行委員会
(Tel.: 0848-22-8382)

The 28th Niko Pin Shan Festival

~This is an annual event in autumn in Mukaishima.~

Date and Time: Nov. 4 (Sun), from 9:00 p.m. to
4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Undo Koen/Mukaishima Sports
Park

☎Onomichi Shimanami Shokokai(Tel.: 0848-44-3005)

だい かい まつ 第28回にこピンちゃん祭り

～ 向島の秋のお祭りです。～

ひ じかん がつ か にち
日にちと時間: 11月4日 (日) 9:00~16:00

ばしょ むかいしまあき まつ
場所: 向島運動公園

きくところ おのみち しょうこうかい
きくところ: 尾道しまなみ商工会 (Tel.: 0848-44-3005)

Music Festival & Performing Arts Festival 2018

~Enjoy music and performing arts by
Onomichi local groups. ~

Date and Time: Nov. 3 (Sat) 11:30 a.m.~

Venue: Shimanami Koryukan

Programs: Ballet, Japanese dance, Hula dance and
etc...

Date and Time: Nov. 4 (Sun) 11:00 a.m.~

Venue: Shimanami Koryukan

Programs: Music played by flute players, ocarina
players, Brass bands and etc...

☎Onomichi Bunka Kyokai Jimukyoku/
Onomichi Culture Association(Tel.: 0848-20-7514)

おのみちし じん おんがくげいのうさい 尾道市民音楽芸能祭2018

～尾道の人たちがいろいろな音楽パフォーマンスをします。～

ひ じかん がつ か にち
日にちと時間: 11月3日 (土) 11:30~

ばしょ しまなみこうりゅうかん
場所: しまなみ交流館

すること: バレエ、日本舞踊、フラダンスなど

ひ じかん がつ か にち
日にちと時間: 11月4日 (日) 11:00~

ばしょ しまなみこうりゅうかん
場所: しまなみ交流館

すること: フルート、オカリナ、吹奏楽など

きくところ おのみちしぶんかきょうかいじむきょく
きくところ: 尾道市文化協会事務局
(文化振興課内Tel.: 0848-20-7514)

Innoshima Suigun Castle Festival

~Enjoy the event of Murakami suigun!~

Date and Time: Nov.11 (Sun), from 10:00 a.m.to
3:00 p.m.

Venue: Innoshima Suigun Castle

Contents: Taiko performance, Shishimai performance,
Chorakumai dance and etc...

☎Innoshima Kanko Kyokai (Tel.: 0845-26-6111)



いんのしますいぐんじょう しる 因島水軍城 お城まつり

～村上水軍をテーマとしたイベントをします。～

ひ じかん がつ にち にち
日にちと時間: 11月11日 (日) 10:00~15:00

ばしょ いんのしますいぐんじょう
場所: 因島水軍城

すること: 太鼓の演奏、獅子舞の披露、跳楽舞など

きくところ いちしゃ いんのしまかんこうきょうかい
きくところ: (一社) 因島観光協会 (Tel.: 0845-26-6111)



Mitsugi Autumn Festival

~Enjoy some stage events and many food stalls. ~

Date and Time: Nov. 11 (Sun), from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Venue: JA Onomichi City Mitsugi Branch Parking Area

☎Onomichi Shimanami Shokokai(Tel.: 0848-44-3005)

Matchmaking Event in Onomichi

~May you have a wonderful encounter. ~

Date and Time: Nov. 25 (Sun), from 10:30 a.m. to 4:00 p.m.

Venue: Green Hill Hotel Onomichi and the central area of Onomichi city

Who can join?: People who are unmarried and aged 39 or younger

Capacity: 40 men and 40 women

Contents: Visiting spiritual sites of Onomichi city, having a meal and free conversation

Participation fee: JPY3,000

Application: Please apply for it on the website of Hiroshima Deai Support Center by Nov. 14 (Wed).

☎Kosodate Shienka (Tel.: 0848-38-9215)

HP: <https://www.hirosapo.jp/events/view/4566>



みつき秋まつり

~ステージイベントやお店など楽しいことがいっぱい。~

日にちと時間: 11月11日(日) 10:00~16:00

場所: JA尾道市御調支所駐 車 場

きくところ: 尾道しまなみ商工会 (Tel.: 0848-44-3005)

こいのわパワースポットツアー in 尾道

~日本遺産尾道を散策しながら、素敵な出会いを

見つけませんか。~

日にちと時間: 11月25日(日) 10:30~16:00

場所: グリーンヒルホテル尾道、尾道市内中心部

参加することができる人: 39歳までの結婚していない人。

参加することができる人数: 男の人40人、女の人40人

すること: 尾道市内の観光地巡り、トークパーティ

お金: 3,000円

申込: ひろしま出会いサポートセンターのホームページで11月14日(水)までに申込してください。

きくところ: 子育て支援課 (Tel.: 0848-38-9215)

HP: <https://www.hirosapo.jp/events/view/4566>



Coming -of-Age Ceremony 2019

~Residents who are 20 years old will receive an invitation card for Coming-of-Age Ceremony 2019 from Onomichi city around the end of Nov. 2018. The card is the ticket for admission. Make sure you keep it and bring it on the Ceremony day. ~

Date and Time: Jan. 13 (Sun) 1:30 p.m.~

Venue: Bingo Undo Koen Kenko Sports Center(Main Arena)

※People who are 20 years old and originally from Onomichi can attend this ceremony. If you don't have an invitation card, please bring your ID and show it at the entrance.

☎Shogai Gakushuka/Lifelong Learning Division
(Tel.: 0848-20-7444 / Fax.: 0848-37-0233)
Email: shogai@city.onomichi.hiroshima.jp



平成31年尾道市成人式



~20歳の方は成人式があります。~

日にちと時間: 2019年1月13日(日) 13:30~

集まるところ: びんご運動公園健康スポーツセンター
(メインアリーナ)

式に行く人: 1998年4月2日~1999年4月1日に生まれた人。

※20歳の人へは成人式の案内を郵便で送ります。11月の終わりにはがきで送ります。届いたはがきは成人式の入場券です。成人式に持ってきてください。

※尾道市に住居登録がない人(住所が尾道ではない人)ははがきを送ることができません。はがきがない人は20歳とわかるIDを持ってきてください。参加できます。

きくところ: 生涯学習課

(Tel.: 0848-20-7444 / Fax: 0848-37-0233)

Email: shogai@city.onomichi.hiroshima.jp